

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**HỢP ĐỒNG IN**

Số: /HDI  
(V/v: In bản đồ)

*Căn cứ Bộ Luật Dân sự của nước CHXHCN Việt Nam được ban hành ngày 01/6/2005;*

*Căn cứ Luật Thương mại của nước CHXHCN Việt Nam được ban hành ngày 27/6/2005;*

*Căn cứ Luật Sở hữu trí tuệ được Quốc hội nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam thông qua ngày 29/11/2005, được sửa đổi, bổ sung ngày 19/6/2009 và các văn bản hướng dẫn thi hành;*

*Căn cứ Luật Xuất bản ngày 20 tháng 11 năm 2012; Nghị định số 195/2013/NĐ-CP ngày 21 tháng 11 năm 2013 của Chính phủ quy định chi tiết một số điều và biện pháp thi hành Luật Xuất bản;*

*Căn cứ Hợp đồng liên kết số 05 /HDLK-NARENCA ngày 10 tháng 5 năm 2016 giữa Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO) và Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam;*

*Căn cứ Quyết định xuất bản số 14 /QĐ-TMBVN ngày 10 tháng 5 năm 2015 của Chủ tịch kiêm Tổng giám đốc Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam;*

*Căn cứ nhu cầu in ấn của Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO)*

*Căn cứ khả năng thực hiện của Công ty TNHH In ấn Nhanh;*

Hôm nay, ngày ..... tháng 5 năm 2016, tại trụ sở Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam, số 85 Nguyễn Chí Thanh - Đống Đa - Hà Nội, chúng tôi gồm:

**BÊN A:**

**1. VĂN PHÒNG ĐẠI DIỆN JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION TẠI THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (JETRO)**

**Đại diện: Ông YASUZUMI Hirotaka Chức vụ: Trưởng đại diện**

**Địa chỉ: P.1403 Lô E(I), F,G,H, Số 115-117 Nguyễn Huệ, Quận 1, Tp Hồ Chí Minh**

**Điện thoại: 08-3281-9363**

**Mã số thuế: 0304647039**

**Tài khoản:**

**2. CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN NHÀ XUẤT BẢN TÀI NGUYÊN – MÔI TRƯỜNG VÀ BẢN ĐỒ VIỆT NAM**

**Đại diện: Ông Kim Quang Minh Chức vụ: Chủ tịch kiêm Tổng giám đốc**

**Địa chỉ trụ sở: 85 Nguyễn Chí Thanh – Đống Đa – Hà Nội**

**Điện thoại: 0438355958**

**Mã số thuế: 0100104387**

**Tài khoản: 102010000006482 tại: NH TM cổ phần Công thương Ba Đình - HN**

**BÊN B: CÔNG TY TNHH IN ẤN NHANH**

**Đại diện: Bà Trịnh Thị Như Ngọc Chức vụ: Giám đốc**

**Địa chỉ: Lầu 7 tòa nhà HDTC, 36 Bùi Thị Xuân, P. Bến Nghé, Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh**

**Điện thoại : 08 39255868**

Mã số thuế: 0312704763

Tài khoản: 0071000873597 tại : NH TMCP Ngoại thương Việt Nam (Vietcombank)-HCM  
Các bên nhất trí thỏa thuận ký Hợp đồng với các điều khoản sau:

### Điều 1. Nội dung công việc:

Bên B nhận in bản đồ cho Bên A với nội dung cụ thể như sau:

STT	Tên ấn phẩm	Đơn vị tính	Số lượng	Đơn giá (đồng)	Thành tiền (đồng)
1	<b>Bản đồ hạ tầng khu vực Nam Bộ Việt Nam</b>	Tờ	7000		<b>43.010.000</b>
	<b>Tổng</b>				

**Bảng chữ: Bốn mươi ba triệu không trăm mười ngàn đồng ./.**

(Đơn giá trên đã bao gồm, tiền giấy, công in, gia công hoàn thiện sản phẩm, 10% và thuế VAT).

### Điều 2: Phương thức thanh toán

- Thanh toán: Đại diện Bên A là Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO) sẽ thanh toán cho bên B 100% tổng số tiền sau khi nhận được hàng.

- Hình thức: **chuyển khoản**

### Điều 3: Thời gian giao hàng

- Thời gian giao hàng:

- Phương thức giao hàng: Bên B sẽ giao hàng tại văn phòng của Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại Thành phố Hồ Chí Minh (JETRO)

- Địa chỉ: P.1403 Lô E(I), F,G,H, Số 115-117 Nguyễn Huệ, Quận 1, Tp Hồ Chí Minh

### Điều 4: Trách nhiệm và quyền lợi của mỗi bên

#### • Bên A:

**Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO)**

- Giao cho bên B bản gốc Quyết định xuất bản và 01 bản thảo **bản đồ hạ tầng khu vực Nam Bộ Việt Nam** đã được Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam ký duyệt.

- Chế bản, trình bày nội dung, thiết kế bìa. Chịu trách nhiệm về nội dung bản đồ

- Có quyền yêu cầu Bên B giao hàng đúng quy cách, tiêu chuẩn chất lượng và thời gian.

- Có nghĩa vụ thực hiện nghiêm túc Điều 2 của Hợp đồng.

#### **Nhà xuất bản Tài nguyên – Môi trường và Bản đồ Việt Nam:**

- Đúng tên xuất bản, chịu trách nhiệm pháp lý theo quy định của pháp luật;

- Cấp Quyết định xuất bản **bản đồ hạ tầng khu vực Nam Bộ Việt Nam** cho Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO) triển khai in;

#### • Bên B:

- Chịu trách nhiệm về chất lượng in và số lượng in theo đúng Quyết định xuất bản;

- Giao hàng đúng quy cách, tiêu chuẩn chất lượng như đã thỏa thuận tại Điều 1 của Hợp đồng. Khi có sự thay đổi về giá cả, quy cách hàng hoá phải thông báo cho bên A để cùng thỏa thuận lại trước khi thực hiện.

- Đảm bảo cung cấp cho đại diện bên A là Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO) đầy đủ các hóa đơn chứng từ có liên quan.

- Có quyền yêu cầu Bên A thanh toán đầy đủ và đúng hạn.

#### **Điều 5: Điều khoản chung**

Hai bên cam kết thực hiện đầy đủ, đúng các điều khoản ghi trên hợp đồng. Mọi sửa đổi, bổ sung phải được thống nhất bằng văn bản mới có giá trị thực hiện. Trong quá trình thực hiện hợp đồng này, nếu có khó khăn, hai bên sẽ cùng nhau thỏa thuận giải quyết trên tinh thần hợp tác. Mọi tranh chấp xảy ra nếu không giải quyết được bằng thương lượng sẽ chuyển đến Tòa án Kinh tế. Phán quyết của Tòa có giá trị chung thẩm, buộc hai bên phải tuân theo và mọi chi phí liên quan đến Tòa do bên thua chịu.

Hợp đồng này được lập thành 05 bản, bên A giữ 03 bản, trong đó Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO) giữ 02 bản, Nhà xuất bản Tài nguyên – Môi trường và Bản đồ Việt Nam giữ 01 bản, bên B giữ 02 bản có giá trị pháp lý như nhau kể từ ngày ký.

**ĐẠI DIỆN BÊN A**

**TRƯỞNG ĐẠI DIỆN  
VĂN PHÒNG ĐẠI DIỆN  
JAPAN EXTERNAL TRADE  
ORGANIZATION TẠI  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CHỦ TỊCH KIÊM  
TỔNG GIÁM ĐỐC  
NHÀ XUẤT BẢN TÀI  
NGUYÊN MÔI TRƯỜNG  
VÀ BẢN ĐỒ VIỆT NAM**

**ĐẠI DIỆN BÊN B**

**GIÁM ĐỐC  
CÔNG TY TNHH IN ÁN  
NHANH**

**YASUZUMI Hirotaka**

**Kim Quang Minh**

**Trịnh Thị Như Ngọc**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**BẢN NGHIỆM THU VÀ THANH LÝ HỢP ĐỒNG IN**

Căn cứ Hợp đồng in số /HĐI ký ngày ..... giữa một bên là Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO) và Công ty TNHH MTV Nhà xuất bản Tài nguyên - Môi trường và Bản đồ Việt Nam với một bên là Công ty TNHH In ấn Nhanh.

Hôm nay, ngày tháng năm 2016, Chúng tôi gồm:

**BÊN A:**

**1. VĂN PHÒNG ĐẠI DIỆN JAPAN EXTERNAL TRADE ORGANIZATION TẠI THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH (JETRO)**

**Đại diện:** Ông YASUZUMI Hirotaka      **Chức vụ:** Trưởng đại diện  
**Địa chỉ:** P.1403 Lô E (I), F,G,H, Số 115-117 Nguyễn Huệ, Quận 1, Tp Hồ Chí Minh  
**Điện thoại:** 08-3281-9363  
**Mã số thuế:** 0304647039

**Tài khoản:**

**2. CÔNG TY TNHH MỘT THÀNH VIÊN NHÀ XUẤT BẢN TÀI NGUYÊN – MÔI TRƯỜNG VÀ BẢN ĐỒ VIỆT NAM**

**Đại diện:** Ông Kim Quang Minh      **Chức vụ:** Chủ tịch kiêm Tổng giám đốc  
**Địa chỉ trụ sở:** 85 Nguyễn Chí Thanh – Đống Đa – Hà Nội  
**Điện thoại:** 0438355958  
**Mã số thuế:** 0100104387  
**Tài khoản:** 102010000006482      tại: NH TM cổ phần Công thương Ba Đình - HN

**BÊN B: CÔNG TY TNHH IN ẤN NHANH**

**Đại diện:** Bà Trịnh Thị Như Ngọc      **Chức vụ:** Giám đốc  
**Địa chỉ:** Lầu 7 tòa nhà HDTC, 36 Bùi Thị Xuân, P. Bến Nghé, Quận 1, Tp. Hồ Chí Minh  
**Điện thoại:** 08 39255868  
**Mã số thuế:** 0312704763  
**Tài khoản:** 0071000873597 tại : NH TMCP Ngoại thương Việt Nam (Vietcombank)-HCM

Hai bên đã nhất trí nghiệm thu và thanh lý hợp đồng in số /HĐI ký ngày ... /... /2016 (sau đây gọi tắt là Hợp đồng) với nội dung:

**Bên A:**

- Đã cung cấp đầy đủ thông tin cần thiết để bên B thực hiện.
- Bên A đã nhận đủ số lượng bản in như Điều 1 của Hợp đồng từ bên B

**Bên B:**

- Đã thực hiện đúng hợp đồng ký kết với bên A.
- Bên B đã bàn giao đầy đủ, đúng hạn hàng hóa cho bên A, đảm bảo đúng số lượng, tiêu chuẩn như Điều 1 Hợp đồng.

**Thanh toán:** Bên A có trách nhiệm thanh toán cho bên B số tiền: 43.010.000 đ  
(Bằng chữ: Bốn mươi ba triệu không trăm mười ngàn đồng./.)

Bên A sẽ thanh toán hết cho bên B ngay sau khi hoàn tất thủ tục thanh lý hợp đồng. Mọi công việc liên quan đến Hợp đồng đã kết thúc, hai bên đã thực hiện đúng và đầy đủ trách nhiệm của mình. Kể từ ngày bên A thanh toán đủ cho bên B, Hợp đồng này không còn giá trị.

Bản thanh lý này được lập thành 05 bản, bên A giữ 03 bản trong đó Văn phòng đại diện Japan External Trade Organization tại thành phố Hồ Chí Minh (JETRO) giữ 02 bản, Nhà xuất bản Tài nguyên – Môi trường và Bản đồ Việt Nam giữ 01 bản, bên B giữ 02 bản có giá trị pháp lý như nhau kể từ ngày ký.

**ĐẠI DIỆN BÊN A**

**TRƯỞNG ĐẠI DIỆN  
VĂN PHÒNG ĐẠI DIỆN  
JAPAN EXTERNAL TRADE  
ORGANIZATION TẠI  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CHỦ TỊCH KIỂM  
TỔNG GIÁM ĐỐC  
NHÀ XUẤT BẢN TÀI  
NGUYÊN MÔI TRƯỜNG  
VÀ BẢN ĐỒ VIỆT NAM**

**ĐẠI DIỆN BÊN B**

**GIÁM ĐỐC  
CÔNG TY TNHH IN ẤN  
NHANH**

**YASUZUMI Hirotaka**

**Kim Quang Minh**

**Trịnh Thị Như Ngọc**